



## 委婉語

「還絕！恁久嘅麼个好料？嘅到恁大箍，若人个豬仔樣仔。」

「啊哦！恁久食麼个好料？食到恁福相，若人个佛仔樣仔。」

平平一句話，直堵直柄、魯魯夫夫講，還係低言細語、好言好意講，聽个人會有全全無共樣个感受。委婉語，就係用溫文个詞彙代換魯夫个字眼、用吉順个詞語調換人家禁忌話語个一種修辭方式。

客家話裡背，豬舌嫻講做「豬利」、「豬利頭」就係愛避忒同蝕水、蝕本个蝕共音个舌。豬血安到「豬紅、豬旺仔」、「遮仔」無講傘(散)、四縣人用「筷(快)菜」換非(久)菜、有兜地方雞卵會講「雞春」，都係取佢兜有較吉順个意涵。老人家係無忒了愛講「過身」，會比用「消忒」、「死忒」、「橫(vang)忒」都較有禮貌。

日常生活裡肚，慳係看著人家異無元氣，想愛攞人關心，會講「您哪位毋鬆爽？」係講講「你哪發病？」驚怕人家收毋著你个好意，還會眼瞞鼻閉還你「你正發冷咧！」隨話送過來个空氣都會跔等寒著。有兜人會用「納稅」來表示愛去便所排解，乜係一種委婉个表現方式，比論講，大家當當食等飯，有人忍毋核了，直腸直肚就講「佢來去屙屎，你做你兜盡量食，毋使留分佢！」該話語帶出來个畫面、風向，較錫人食个飯菜都走味淨淨了。

雖然講「無禁無忌，食百二」，食飯、排遺、生、老、病、死、苦，本旦都係盡自然个事情，毋過慳對食著、講話係曉得多一份思量、加一步思考，就做得避免異多無必要个惹杈。老古人也有講「良言一句三冬暖，惡語半句六月寒」，就算係一句盡平常个話，慳係曉得講到溫文得人聽，一來做得表示慳个氣質，二來做得增加慳个社交人緣。

人講「話有三頭六角，角角傷人」，話係講來毋好，可能會刺著別人乜可能會傷著自家，「委婉語」就係用來搵手整修話語，喊話毋好生角鬥人个化妝師。故所講，委婉語毋係語言專家專專用來寫在論文裡肚个學術理論，係慳平常人有用、實用个話語思量。

作者：彭瑞珠

### ☆詞彙學習☆

【還絕】hanˊ qied：感嘆詞，多用來表示驚訝 【眼瞞鼻閉】ngienˊ himˊ pi hia：眼睛怒視、鼻孔張大，形容憤怒。

【直堵直柄】ciid duˊ ciid biang：形容人說話 【排遺】paiˊ viˊ：生物體排出未能被消化、吸收的食物殘渣。

### ☆文法學習☆

【若人个……樣仔】naˊ nginˊ ge……iong eˊ：就像……的樣子。「若人个」字面義為「像人家的」，是好像、彷彿的意思。也可說成「像人(个)……个樣仔」。兩個用法中的「人」都沒有實義。

例1：厥間還鬻喔！若人个狗竇樣仔。(他的房間好亂啊！像狗窩一樣。)

例2：你仰化妝化到若人个愛做大戲个樣仔？(你怎麼化妝化成像是要演客家大戲的樣子？)